

21st Century Hungarian Language Survival in Transylvania

Edited by
Judith Kesserű Némethy



Helena History Press

Table of Contents

Copyright © Helena History Press LLC
All rights reserved
Published in the United States by



Helena History Press LLC
A division of KKL Publications LLC, Reno, NV USA
Katalin Kádár Lynn: Editor in Chief
www.helenahistorypress.com

Order from:
Central European University Press
11 Nádor utca
Budapest Hungary H-1051
Email: ceupress@ceu.hu
Website: www.ceupress.com

ISBN: 978-0-9859433-8-7

Maps reprinted by gracious permission of Károly Kocsis, Patrik Tátrai, editors.
Originally published in: Changing Ethnic Patterns of the Carpatho-Pannonian
Area (2012, 2013) 2nd Revised edition. Research Center for Astronomy and Earth
Sciences - Geographic Institute Hungarian Academy of Sciences. Budapest.
©MTA CSFK Földrajztudományi Intézet, Budapest, 2013
©HAS RCAES Geographical Institute, Budapest, 2013

Translation from the Hungarian of essays written by Attila Z. Papp, Orsolya Nádor,
Rita Fóris-Ferenczi and János Péntek: Tamás De Kornfeld

Cover Design: Sebastian Stachowski
Copy Editor: Jill Hannum
Proofreading: Helen Faller
Printed in Hungary by Prime Rate Kft. Budapest

First English Edition

Foreword

Judith Kesserú Némethy 1

Introduction

Judith Kesserú Némethy 5

Traditions Shaping Language and Language Instruction Policies in East-Central Europe

Orsolya Nádor 51

1. Introductory Thoughts About East-Central European Language
and Instruction Policies 51
 - 1.1. The Path from Latin to National Languages and to Ethno-linguistic
Conflicts 51
 - 1.2. The Role of the Linguistic Ideologies 55
 - 1.3. The Language of the Hungarian Minority and the Language of the
Majority 59
 - 1.4. The Roots of Linguistic Conflicts: The Linguistic and Educational
Traditions of the Region 62
 - 1.5. The Languages of East-Central Europe as Official Majority
and Minority Languages of the European Union 64
 - 1.6. The State and Official Languages of the East-Central European
Region in Light of the International Language Laws 66
2. A Brief Review of the Minority Policy Debates' Nineteenth
Century Roots 72
3. From Majority to Minority – From Minority to Majority 83
4. Hungarian as a Minority Language and the Evolution of a Duality
of Languages in the School System of the Hungarian Minorities
beyond the Borders 85
5. The Question of Survival 90
6. Review of Hungarian Minority Education in the Carpathian Basin 92
7. Summary 97

Válogatott források és irodalom – Selected sources and literature:

Csehszlovák népszámlálás (1930.12.01.) nemzetiségi adatai / Ethnic data of the Czechoslovak census (01.12.1930)

Jugoszláv népszámlálás (1931.03.31.) anyanyelvi és vallási adatai / Data on mother tongue and religious affiliation of the Yugoslav census (31.03.1931)

Magyar népszámlálás (1930.12.31.) anyanyelvi adatai / Mother tongue data of the Hungarian census (31.12.1930)

Lengyel népszámlálás (1931.12.09.) anyanyelvi adatai / Mother tongue data of the Polish census (09.12.1931)

Osztrák népszámlálás (1934.03.22.) nyelvi hovatartozási adatai / Language affiliation data of the Austrian census (22.03.1934)

Román népszámlálás (1930.12.29.) nemzetiségi adatai / Ethnic data of the Romanian census (29.12.1930)

KRALLERT, W. 1939. Volkstumskarte von Rumänien (1 : 200 000). Wien, Publikationsstelle.

KRALLERT, W. et al. 1941. Volkstumskarte der Slowakei (1 : 200 000). Wien, Publikationsstelle.

KRALLERT, W. et al. 1941. Volkstumskarte von Jugoslawien (1 : 200 000). Wien, Publikationsstelle.

KRALLERT, W. et al. 1941. Volkstumskarte von Ungarn (1 : 200 000). Wien, Publikationsstelle.

A KÁRPÁT–PANNON-TÉRSÉG ETNIKAI TÉRKÉPE ETHNIC MAP OF THE CARPATHO-PANNONIAN AREA

1930

(1 : 2 200 000)

Szerzők / Authors

Kocsis Károly, Tátrai Patrik, Bottlik Zsolt, Varga E. Árpád

Kartográfia / Cartography

Agárdi Norbert, Farkas Zoltán, Keresztesi Zoltán, Kovács Anikó, Szabó Balázs

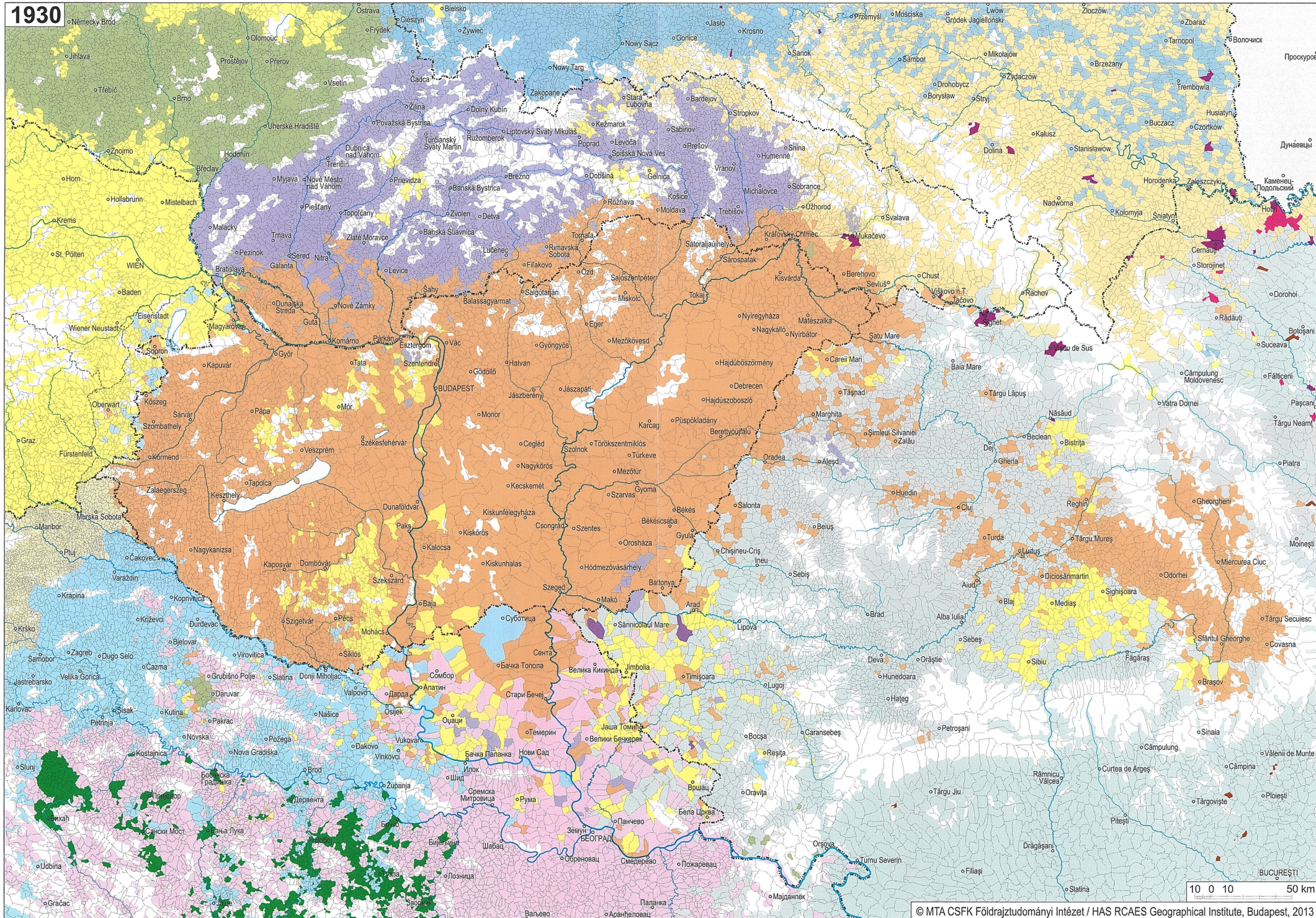
JELMAGYARÁZAT / LEGEND

 Bolgárok Bulgarians	 Oroszok, lipovánok Russians, Lipovans	 Lakatlan, illetve állandó település nélküli terület Uninhabited territory or area without permanent settlement
 Bosnyákok (muszlimánok) Bosniaks (Muslims by ethnicity)	 Románok, vlahok Romanians, Vlachs	 Államhatár State border
 Cigányok Romani people (Gypsies)	 Ruszinok (rutének) Rusyns (Ruthenes)	 Autonóm tartományok határa Boundary of autonomous provinces
 Csehek Czechs	 Szerbek Serbs	 Településhatár Settlement boundary
 Horvátok, bunjevácok, sokácok, krassovánok Croats, Bunjevci, Šokci, Krašovani	 Szlovákok Slovaks	
 Lengyelek Poles	 Szlovének, vendek Slovenes	
 Magyarok Hungarians	 Zsidók Jews	
 Németek Germans	 Egyéb etnikumok (pl. olaszok) Other ethnic groups (eg. Italians)	

KÖZIGAZGATÁSI ÁTTEKINTŐ TÉRKÉP / ADMINISTRATIVE OVERVIEW



1930



10 0 10 50 km